

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

[양식 제4호]

[4-sonli ilova]

<div>입양신고서</div> <div>Farzand asrab olish</div> <div>to'g'risida ariza</div> <div>(년 월 일)</div> <div>(yil oy kun)</div>				<div>※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.</div> <div>※ Arizani to'ldirayotganda orqa tomonda berilgan to'ldirish ko'rsatmalariga tayanib, tanlash punktlarini “dumaloq (○)” belgisi bilan belgilang.</div>					
구분 Tasnif		양부 Asrab oluvchi ota			양모 Asrab oluvchi ona				
① 양친 ① Asrab oluvchi ota-ona	성명 F.I.O.	한글 Koreys yozmida	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismi va otasining ismi)	본(한자) Nasl-nasabi (ieroglifda)		한글 Koreys yozmida	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismi va otasining ismi)	본(한자) Nasl-nasabi (ieroglifda)	
		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismi va otasining ismi)	출생연월일 Tug'ilgan sanasi		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismi va otasining ismi)	출생연월일 Tug'ilgan sanasi	
		주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami		-	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami		-		
	등록 기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi								
	주소 Manzil								
② 양자 ② Asrab olinayotgan shaxs	성명 F.I.O.	한글 Koreys yozuvida	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismi va otasining ismi)	본(한자) Nasl-nasabi (ieroglifda)		주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami		-	
		한자 Ieroglifda	(성) / (명) (Familyasi) / (Ismi va otasining ismi)	성 별 Jinsi	(1)남 (1)Erkak (2)여 (2)Ayol	출생연월일 Tug'ilgan sanasi			
	등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi								
	주소 Manzil								
③ 양자의 친생부모 ③ Asrab olinayotgan farzandning biologik ota-onasi	부 Ota	성명 F.I.O.	등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi						
			주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami		-				

	모 Ona	성명 F.I.O.	등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi 주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami		
④ 기타 사항 ④ Qo'shimcha ma'lumotlar					
⑤ 입양허가법원 ⑤ Farzand asrab olishni tasdiqlovchi sud			허가일자 Ruxsat berilgan sana	년 월 일 yil oy kun	
⑥ 동의자 ⑥ Rozilik bildiruvchi	부 Ota	성명 F.I.O.	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)		
	모 Ona	성명 F.I.O.	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)		
	부모 동의를 갈음하는 심판 법원 Ota-onaning roziligi o'rnini bosadigan sud hukmi		심판일자 Sud qarori sanasi	년 월 일 yil oy kun	
	부모의 동의를 받을 수 없는 사유 Ota-onaning roziligini ololmaslik sabablari				
	양자의 배우자 Asrab olinayotgan shaxsning turmush o'rtog'i		(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	-
⑦ 신고인 ⑦ Ariza beruvchi	양부 Asrab oluvchi ota	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)		전화 Telefon raqami	
				이메일 Elektron pochta manzili	
	양모 Asrab oluvchi ona	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)		전화 Telefon raqami	
				이메일 Elektron pochta manzili	
	양자 Asrab olinay otgan shaxs	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)		전화 Telefon raqami	
				이메일 Elektron pochta manzili	

	법정 대리 인 Qonun iy vakili	(1) 부모 (1) Ota- ona	부 Ota	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)	전화 Telefon raqami	
					이메일 Elektron pochta manzili	
			모 Ona	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)	전화 Telefon raqami	
					이메일 Elektron pochta manzili	
		(2) 후견인 (2) Voyaga yetgan shaxsning vasiysi		(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)	전화 Telefon raqami	
			이메일 Elektron pochta manzili			
⑧ 신고인 출석여부 ⑧ Ariza beruvchining ishtirok etishi yoki etmasligi			(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자 (4) 법정대리인 (①부 ②모 ③후견인) (1) Asrab oluvchi ota (2) Asrab oluvchi ona (3) Asrab olingan farzand (4) Qonuniy vakil (①otasi ②onasi ③vasiysi)			
⑨ 제출인 ⑨ Taqdim etuvchi	성명 F.I.O.		주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	-		

- ※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.
- ※ Boshqa shaxsning imzosi yoki muhrini o'g'irlash orqali soxta ariza topshirsangiz yoki soxta ma'lumotlar berish orqali Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga noto'g'ri ma'lumotlar kiritilishiga sababchi bo'lsangiz, sizga "Jinoyat kodeksi"ga muvofiq 5 yilgacha ozodlikdan mahrum qilish yoki 10 million vongacha jarima belgilanadi.

작성방법

To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

- ※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
- ※ Ro'yxatga olingan turar joyi: Har bir punktda ko'rsatilgan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa, uning fuqaroligi yoziladi.
- ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- ※ Rezidentning ro'yxatga olish raqami har bir punktda ko'rsatilgan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa, chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami (mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risidagi xabar raqami yoki tug'ilgan yili, oyi, kuni) yoziladi.
- ①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
- ①-qator va ②-qator: qonunning 25-moddasi 2-bandiga ko'ra, rezidentning ro'yxatga olish raqami ustuniga rezidentning ro'yxatga olish raqami kiritilgan bo'lsa, tug'ilgan yili, oyi va kuni yozilishi shart emas.
- ④란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- ④-qator: quyidagi punktlar va Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxiviga ma'lumotlarni aniq qayd qilish uchun, xususan, zarur bo'lgan ma'lumotlar yoziladi.
- 양자가 될 자가 13세 미만인 경우 법정대리인이 그를 갈음하여 입양을 승낙하고 이를 신고하는 경우에는 그 사유
 - asrab olinadigan bola 13 yoshga yetmagan bo'lsa, qonuniy vakil uning o'miga farzand asrab olishga rozilik beradi va bu haqida xabar bergan taqdirda, bu holatning sabablari.
 - 민법 제869조제3항에 따라 가정법원이 법정대리인의 승낙 없이 입양을 허가한 경우에는 그 사유
 - Fuqarolik kodeksining 869-moddasi 3-bandiga muvofiq Oilaviy sudi qonuniy vakilning rozilgisiz farzand asrab olishga ruxsat bergan bo'lsa, bu holatning sabablari.
- ⑤란: 양자가 될 사람이 미성년자이거나, 피성년후견인이 입양을 하거나 양자가 되는 경우에는 가정법원의 허가를 받아야 하고, 이 경우 입양허가법원 및 허가일자 를 기재합니다.
- ⑤-qator: asrab olinadigan shaxs voyaga yetmagan bo'lsa yoki voyaga yetgan shaxsning vasiysi farzand asrab olsa yoki asrab olinadigan bo'lsa, Oilaviy sudining ruxsatini olishi kerak, bu holda farzand asrab olishni tasdiqlovchi sud va ruxsat berilgan sanasi ko'rsatiladi.
- ⑥란: 동의자란의 기재요령은 다음과 같습니다.
- ⑥-qator: rozilik bildiruvchi degan joyining to'ldirish qoidalar i quyidagilardir.
- 가정법원의 입양허가를 받은 경우 동의자란은 기재하지 않습니다.
 - Oilaviy sudidan farzand asrab olish ruxsatini olgan bo'lsangiz, rozilik bildiruvchi degan joyini to'ldirmaysiz.
 - 양자가 될 사람이 성년인 경우에는 부모의 동의를 받아야 하고, 부모가 정당한 이유 없이 동의를 거부하는 경우에는 그를 갈음하는 가정법원의 심판을 받아야 합니다. 다만 부모의 소재를 알 수 없는 등의 사유로 동의를 받을 수 없는 경우에는 그 사유를 기재합니다.
 - asrab olinadigan shaxs voyaga yetgan bo'lsa, ota-onaning roziligini olish kerak. Agar ota-onalar mantiqiy sababsiz rozilikni rad etsa, buni o'rni bosadigan Oilaviy sudi tomonidan chiqarilgan qarorni olishi kerak. Biroq, ota-onaning joylashuvi noma'lum bo'lishi kabi sabablar tufayli rozilik olish imkoni bo'lmasa, bu sabablar ko'rsatiladi.
 - 배우자 있는 자가 양자가 될 때에는 다른 한쪽의 동의를 받아야 합니다.
 - turmush o'rtog'i bo'lgan shaxs asrab olingan bo'lsa, turmush o'rtog'idan rozilik olinishi kerak.
- ⑦란: 양자란에는 양자가 될 자가 서명 또는 날인하며, 다만 양자가 될 자가 13세 미만일 때에는 양자란에는 기재하지 않고 법정대리인이 법정대리인란의 해당 항목번호에 '영표○'으로 표시한 후 서명 또는 날인합니다. 그러나 민법 제869조제3항에 따라 가정법원이 법정대리인의 승낙 없이 입양을 허가한 경우에는 법정대리인란을 기재하지 않습니다.
- ⑦-qator: "asrab olinayotgan shaxs" qatorida asrab olinadigan shaxs imzo qo'yishi yoki muhr bosishi kerak. Biroq, agar asrab olinadigan shaxs 13 yoshga yetmagan bo'lsa, "asrab olingan shaxs" qatoriga kiritilmaydi, qonuniy vakil esa "qonuniy vakil" qatoridagi tegishli raqamda "doira ○" belgisini qo'yib, imzo qo'yishi yoki muhr bosishi kerak. Biroq, Fuqarolik kodeksining 869-moddasi 3-bandiga muvofiq Oilaviy sudi qonuniy vakilning rozilgisiz farzand asrab olishga ruxsat bergan bo'lsa, "qonuniy vakil" qatori to'ldirilmaydi.
- ⑧란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- ⑨-qator: taqdim etuvchi (ariza orqali xabar berayotgan shaxs tomonidan to'ldirilgan arizani ariza beruvchi emas, balki boshqa shaxs taqdim etayotganidagina yoziladi)ning F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqami yoziladi [qabul qilib oluvchi mas'ul davlat xizmatchisi shaxsni tasdiqlovchi hujjat bilan solishtirib ko'rishi lozim].

첨부서류
Ilova qilinadigan
hujjatlar

※ 아래 1항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ Quyidagi 1-banddagilarni Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish idorasida elektron tarzda tekshirishning imkoni bo'lsa, ularni ilova qilish talab etilmaydi.

1. 입양당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 가족관계증명서 및 입양관계증명서 각 1통.
1. Asrab olish tomonlarining Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish arxividagi Asosiy ma'lumotnomasi, Oilaviy munosabatlar guvohnomasi va Asrab olish munosabatlari guvohnomasi har biridan 1 nusxa.
2. 입양에 대한 가정법원의 허가서 등본 및 확정증명서 각 1부(양자가 될 사람이 미성년자이거나, 피성년 후견인이 입양을 하거나 양자가 되는 경우).
2. Farzand asrab olishga oid Oilaviy sudining ruxsatnomasi nusxasi va tasdiq guvohnomasi har biridan 1 nusxa (asrab olinadigan shaxs voyaga yetmagan bo'lsa yoki voyaga yetgan shaxsning vasiysi farzand asrab olsa yoki asrab olinadigan bo'lsa).
3. 입양동의서 1부(입양에 대하여 부모 또는 배우자의 동의가 필요한 경우, 다만 동의한 사람이 입양신고서의 "동의자"란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외).
3. Farzand asrab olishga rozilik xatidan 1 nusxa (farzand asrab olish uchun ota-onaning yoki turmush o'rtog'ining roziligi zarur bo'lganda; ammo rozilik bergan shaxs farzand asrab olish arizasidagi "Rozilik berguvchi" qatorida F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqamini kiritadi, agar imzo qo'ygan yoki muhr bosgan bo'lsa, bu talab etilmaydi).
4. 양자가 될 자가 성년자로서 부모의 동의서를 첨부하지 않은 경우
4. Asrab olinadigan shaxs voyaga yetgan bo'lib, ota-onaning rozilik xatini qo'shmagan holatda
 - 부모의 동의를 갈음하는 가정법원의 심판서 또는 부모의 소재를 알 수 없는 등의 사유로 동의를 받을 수 없음을 소명하는 자료(예시: 주민등록 말소, 거주불명 등본)
 - ota-onaning roziligini almashtiruvchi Oilaviy sudining qarori yoki ota-onaning joylashuvini bilmaslik kabi sabablar tufayli rozilik ololmaslikni tasdiqlovchi hujjatlar (masalan: rezidentni ma'lumotlari ro'yxatdan o'chirilganligi yoki yashash joyi noma'lumligi haqidagi guvohnoma).
5. 사건본인이 외국인인 경우
5. Sud ishiga taaluqli shaxs chet el fuqarosi bo'lsa,
 - 한국 방식에 의한 입양 : 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Koreya usuli bo'yicha farzand asrab olish: fuqarolikni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosining ro'yxatga olish guvohnomasi) nusxasi.
 - 외국 방식에 의한 입양 : 입양증서 등본 1부 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
 - chet el usuli bo'yicha farzand asrab olish: farzand asrab olish guvohnomasi nusxasi va fuqarolikni tasdiqlovchi hujjat (pasport yoki chet el fuqarosi ro'yxatga olish guvohnomasi) nusxasidan har biri 1 nusxa.
6. 양자가 될 자가 외국인인 경우, 그 자녀의 본국법이 해당 신분행위의 성립에 자녀 또는 제3자의 승낙이나 동의 등을 요건으로 하는 경우에는 그 요건을 갖추었음을 증명하는 서면.
6. Asrab olinadigan shaxs chet el fuqarosi bo'lsa, uning bolasi tug'ilgan mamlakat qonuni ushbu shaxsiy harakatning amalga oshishi uchun bolaning yoki uchinchi shaxsning tasdig'ini yoki roziligini talab qilsa, ushbu shartlarni bajarilganligi to'g'risidagi tasdiqlovchi hujjat.
7. 신분확인 [가족관계등록예규 제600호에 의함]
7. Shaxsni tasdiqlash [Fuqarolik holati dalolatnomalarini yozish nizomining 600-ilovasiga muvofiq]

① 일반적인 입양신고

① Umumiy farzand asrab olish arizasi

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
- ariza beruvchi tashrif buyurgan holatda: barcha arizachilarning shaxsini tasdiqlovchi hujjat
- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명 공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우는 인감증명)
- arizachi ishtirok etmay, hujjatlarni taqdim etuvchi shaxs ishtirok etgan holatda: taqdim etuvchi va arizachining shaxsini tasdiqlovchi hujjat yoki Imzoning notarial tasdig'i yoki Muhr bosmasining haqiqiyiligi to'g'risidagi guvohnoma (arizachining shaxsini tasdiqlovchi hujjatsiz arizachi arizaga imzo qo'ygan bo'lsa, Imzoning notarial tasdig'i, arizachi arizaga muhr bosgan bo'lsa, Muhr bosmasining haqiqiyiligi tasdiqlovchi hujjat)
- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- pochta orqali topshiriladigan holatda: barcha arizachining notarial tasdiqlangan imzosi yoki Muhr bosmasining haqiqiyiligi to'g'risidagi guvohnoma (arizachi imzo qo'ygan bo'lsa, Imzoning notarial tasdig'i, muhr bosgan bo'lsa, Muhr bosmasining haqiqiyiligi tasdiqlovchi hujjat)

② 보고적인 입양신고(증서등본에 의한 입양 포함)

② Hisobotga oid asrab olish arizasi (guvohnoma nusxasi asosida asrab olishni o'z ichiga oladi)

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- ariza beruvchi tashrif buyurgan holatda: shaxsni tasdiqlovchi hujjat
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- taqdim etuvchi tashrif buyurgan holatda: taqdim etuvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjat
- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
- pochta orqali topshiriladigan holatda: ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjatidan nusxa

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 7항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Ariza beruvchi voyaga yetgan vasiy bo'lsa, 7-banddagi hujjatlardan tashqari voyaga yetgan vasiylik maqomini tasdiqlovchi yozma hujjatni ham birga ilova qilishi lozim.

※ 양자가 13세 미만인 입양에서 법정대리인의 출석 또는 신분증명서의 제시가 있거나 인감증명서의 첨부
가 있으면 신고인의 신분증명서 제시 또는 인감증명서의 첨부가 있는 것으로 볼 수 있습니다.

※ Asrab olinadigan bola 13 yoshga yetmagan bo'lib, qonuniy vakilning ishtiroki yoki shaxsni tasdiqlovchi hujjat taqdim
etilgan bo'lsa yoki Muhr bosmasining haqiqiyligini tasdiqlovchi hujjat qo'shilgan bo'lsa, bu holda arizachining shaxsni
tasdiqlovchi hujjatini taqdim etishi yoki Muhr bosmasining haqiqiyligini tasdiqlovchi hujjatini qo'shishi talab etilmaydi.